



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1996/1
2 January 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1996年1月2日

也门常驻联合国代表团临时代办给

安全理事会主席的信

我谨随函附上也门共和国副总理兼外交部长阿卡杜勒卡里姆·埃里亚尼博士就厄立特里亚向也门的哈尼什库卜拉岛进行军事侵略一事给非洲统一组织秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆阁下的一封信,请将此信作为安全理事会文件分发给为荷。

副常驻代表

临时代办

大使

哈米德·穆罕默德·奥巴迪(签名)

附件

(原件：阿拉伯文)

1995年12月24日

也门副总理兼外交部长给非洲统一组织
(非统组织)秘书长的信

你一定注意到12月15日星期五以来,我也门共和国的邻国厄立特里亚,贵组织的一个成员,侵犯我国主权和破坏我国领土完整的一系统应加以谴责的侵略行为。厄立特里亚武装部队向也门的哈尼什库卜拉岛进行武装攻击,占据属于也门的该岛屿,俘虏186名也门士兵并造成了该岛也门警卫部队所有其他人员的死亡。

贵组织的这个成员国公然进行侵略,不顾侵犯一向有,而且现在还有,巩固睦邻关系的邻国所造成的严重性和各种后果。我国认为有必要通知你有关这次侵略之前和随着侵略行为所发生的一些事实。

厄立特里亚政府部队于1995年11月11日以完全不符合处理国与国之间关系的方式发出书面警告,从而向也门警卫部队开始进行骚扰。厄立特里亚宣称该岛属于他们,因此要求当时不超出20名的警卫队士兵和由我国政府发给执照在建造旅客潜水设施的一名投资商人离开该岛。有关的这个执照是也门利用该岛资源以纯粹进行旅游业经济发展计划下签发的若干执照之一,其他的执照发给在也门其他岛屿进行同类投资项目的其他投资商人。

1995年11月12日,我国政府抗议厄立特里亚政府对待一个友好而事实上存在着兄弟般关系的国家所用的方式,认为这是向也门政府的直接挑衅,尽管当时两国还互派大使驻在对方的首都。但是,厄立特里亚政府不但不以适当的外交途径为其要求和宣称作出解释。而且还以该岛属于厄立特里亚为理由要求也门撤离哈尼斯岛而且还要求如果宣称对该岛拥有主权,就得与厄立特里亚谈判,厄立特里亚就以这种方式

答复也门尽量自制、有礼貌、而又遵守睦邻原则的抗议。我们了解任何国家都有权提出任何要求,但厄立特里亚这项要求对确认的和既成的国际关系行为的程序是一种冒犯。

目前存在着一些土耳其和英国的文件提及土耳其人和英国人所在的一些岛屿。1970年代初,在海尔·塞拉西皇帝统治期间谣传以色列人住在某些岛屿时,曾派出了一些代表团。1973年埃及和以色列战争期间,也门曾应埃及的要求,允许厄利用也门的岛屿。埃及并没有向当时对厄立特里亚领土行使主权的埃塞俄比亚提出要求。而埃塞俄比亚政府对也门政府的决定也不曾提出抗议或反对。也门(当时是阿拉伯也门共和国)和埃及于1973年5月12日为此签署了一项协定。

- 在厄立特里亚独立之后,也门政府立即通知厄立特里亚政府它希望通过谈判决定两国之间的海洋疆界。但是,我国并未收到任何正面答复,理由是厄立特里亚政府另有其他优先事项。

- 也门不同意仅因厄立特里亚认为也门在该岛上行使主权是不当的而要求也门离开该岛。也门在该岛上驻留是因为也门享有自然主权权利,并非如厄立特里亚所宣称是为了强行制造现状。

- 也门建议,与其零碎地逐次决定对任何岛屿的主权,两国不如考虑按照国际法、《海洋法公约》和《联合国宪章》的原则谈判两国之间全部海洋疆界的方法和机制,因为问题在于海洋疆界而非对任何岛屿的主权。这个进程不应超过60天,其间由法律专家提出解决办法的意见,继之以谈判。如双方未能达成令人满意的解决办法,则两国可将问题提交各公认的国际仲裁机构。

- 在措辞中坚持一方权利但否认他方权利或提到一方采取非法或不当行动将使任何解决办法无法实现。

厄立特里亚外交部长以本国名义提出下列各点:

- 厄立特里亚对也门在岛上的驻留和在岛上建立旅游设施感到诧异。这些行动不利于提出文献证据和提交仲裁的协商。此外,厄立特里亚缺乏充分的法律和行

政专门知识。他说他不知道也门曾要求决定两国之间的海洋疆界。

- 也门应将其意图通知厄立特里亚,并应在派兵进驻该岛之前解决问题。也门应正式通知厄立特里亚并要求讨论这个问题。

- 也门所采取的行动是跑到一个没有也门驻军的岛上,却不通知厄立特里亚它打算制造一个新的现状供也门要求解决由此而生的争端之用。他说厄立特里亚曾利用该岛及其他岛屿反抗埃塞俄比亚人。

- 厄立特里亚认为哈尼什岛属于厄立特里亚。厄立特里亚要求恢复三个月以前的状况,然后才能开展谈判。

也门的答复是无法接受厄立特里亚的说法,因为也门对该岛的主权受到侵犯。同时,厄立特里亚的说法确定该岛属于也门,因为在也门支持厄立特里亚人的解放斗争时,厄立特里亚人在也门政府同意下利用该岛作为基地。如该岛曾属埃塞俄比亚主权管辖,则海尔·塞拉西王或前埃塞俄比亚统治者门格斯图·海尔·马利亚姆绝不会轻易放过他们,尤其是因为埃塞俄比亚拥有红海最强的海军。此外,如果该领土属于厄立特里亚,他们应已宣布该岛获得解放,正如他们宣布在其控制下的其他领土获得解放一样。

我国对请也门撤出该岛的要求的答复是申明也门将坚持其主权权利,拒绝接受厄立特里亚的要求,如也门遵行厄立特里亚的要求,即支持厄立特里亚宣称其对该岛具有更强的权利主张。在厄立特里亚愈来愈不妥协,拒绝接受也门的立场时,我国重复上述各点,因为我国深信必须循正当途径和平解决争端及遵守国际关系和国际法的既定规则。

但是,厄立特里亚代表到萨那来并不是要进行对话来为他们的所有权要求寻求友好的解决办法。他们唯一的任务是要求也门撤离他们认为为厄立特里亚所有的也门领土。他们也没有受权就海界进行任何谈判。我们强调双方必须达成协议,迅速重新展开谈判。但是厄立特里亚代表团未能确定任何日期。

也门继续同厄立特里亚政府进行尽可能高层的联系,以期和平解决争端,保持到

目前为止两国之间的良好关系。1995年11月27日,也门大使将也门总统阿里·阿卜杜拉·萨利赫中将的一封信转递给厄立特里亚总统伊萨亚斯·阿夫维尔基先生。1995年12月5日,他得到伊萨亚斯·阿夫维尔基总统的复函,其中邀请我们于1995年12月7日星期四率也门代表团前往阿斯马拉,继续进行在萨那展开的谈判。

在阿斯马拉,我们惊讶地发见,厄立特里亚扩大了问题的范围,声称对从杰贝勒泰尔到哈尼什库卜拉的所有也门岛屿拥有主权。他们建议将该案件提交国际法院就这些岛屿的主权和所有权作出裁决,并为此向我们提出了一份协定草案。我们对这一新立场的反应是,基于原则拒绝厄立特里亚政府在草案中对也门岛屿的所有权要求,同时申明,如我们原则上不反对在用尽《联合国宪章》中所规定的有关和平解决国际争端的其他和平方式和有关国际法原则后将案件提交国际法院。我们又强调,问题的本质在于必须确定两国之间的所有海界:如果就该问题作出决定,最终必可解决对所有红海岛屿的主权和权利问题。为此,我们根据一种还待定的办法和一年以内的时间表,向厄立特里亚政府提出一项详细的建议,一年之后应当可以诉诸包括提交国际法院在内的其他争端解决办法。

但是,厄立特里亚一方坚持它的提议,坚决要求即诉诸国际法院,以确定有关岛屿的主权和所有权,但推迟确定其他海界,直到掌握有关海洋法的必要的专门知识为止。厄立特里亚代表事先就表明两国无法通过谈判达成协议:厄立特里亚还没有加入《联合国海洋法公约》,从而不是该公约的缔约国。但是我们解释说,厄立特里亚是已经签署该公约的埃塞俄比亚的继承国,而该公约只是编纂了有关海洋和海洋资源的公认的既定国际法规则而已。

主要的分歧显然在于争端的性质,在于争端是否环绕海界或是有关岛屿主权和所有权的确定。在这种情况下,由于也门一方先前的承诺,也由于回历9月是斋月,双方同意于2月底进行会谈,以期双方都能够较仔细地考虑对方的立场。

促是,1995年12月16日我们却面临厄立特里亚侵犯也门共和国主权和领土完整并占领哈尼什库布拉的问题。无可否认的是,这些袭击威胁到世界上这个棘手的地

区的和平与安全,并危害到堪称世界种种经济的命脉的红海国际航运和国际经济的安全。

我们详细阅读了1995年12月20日厄立特里亚外交部长彼得罗斯·所罗门先生给你的信。我们对他不实地陈述他在萨那谈判中的言论感到震惊:在谈判中发生的一切我们都已在这封信中加以说明。至于双方在阿斯马拉会谈中的立场,我附上也门方面的一份书面文件和两份厄立特里亚方面的文件供你参考,其中一份是厄立特里亚方面看到也门草案之前提出的文件,另一份是之后提出的文件。从两份厄立特里亚提出的文件中,你可确切看到他们并非如其声称地在讨论哈尼什的也门岛或甚至哈尼什群岛的问题,而在讨论一系列也门岛屿,如其所指,从祖库尔北部的阿卜阿里岛到远至希库尔岛,包括哈尼什苏格赫拉群岛和哈尼什库卜拉群岛在内的岛屿问题。

关于厄立特里亚部长信中提到的军事行动事件,1995年12月19日厄立特里亚外交部发表的公报就明确显示厄立特里亚的言论前后矛盾。你将看到厄立特里亚部队从1995年12月15日起就一直预备攻击和占领哈尼什库卜拉的也门岛,当时侦察部队就已到达哈尼什库卜拉附近的锡优尔哈尼什岛。该部队随后在12月16日凌晨发动攻击。如外交部长的信和12月19日外交部公报所述,12月15日岛上并无厄立特里亚部队。

最后,我国十分肯定你已了解世界许多国家、秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生发表声明的联合国、以秘书长哈密德·阿尔加比德为代表的伊斯兰会议组织和阿拉伯国家联盟秘书长艾哈迈德·伊斯马特·阿卜杜勒·马吉德先生对厄立特里亚残酷侵略我国的反应。在向你转达厄立特里亚所干的惨事之时,我们请你将实况告知贵组织所有会员国,使他们能采取作为国际社会成员所应持有的积极态度:它们应保持国际和平与安全、在国家关系中遵守善意和睦邻原则,并根据《联合国宪章》、区域组织章程和国际法的既定原则遵守其义务,以协助保持这种国际和平与安全。我国也呼吁厄立特里亚释放也门俘虏,归还身亡烈士的遗体、撤出该岛并立

即开始直接谈判,以期就两国海上疆界问题达成全面解决。进行这项工作的目的在于化解任何可能发生的冲突,使两个相邻的国家能实现对各自人民的责任,并积极设法利用战略地位,借以有助于确保区域安全和稳定,并加强国际和平与安全。

在将此事送交贵组织时,也门共和国向贵组织和所有兄弟的非洲国家保证它愿意就厄立特里亚的要求进行谈判,以求也门和厄立特里亚之间的全部海上疆界达成公正、全面和和平的解决,但它要求厄立特里亚对其向也门采取的敌对行动负起全部责任。也门也保留捍卫国家主权和领土完整以反抗任何侵略的权利。也门申明它绝不放弃历史上证据确凿它对哈尼什库卜拉和红海其他也门岛屿拥有的主权权利。在此同时,也门共和国政府严厉警告任何其他方面或各方不得干预这一争端。也门共和国依然相信在所有与也门和厄立特里亚友好和亲善的国家的帮助下,必能以和平的手段,通过两国邻国之间的直接对话解决这一争端。

副总理兼外交部长

阿卜杜勒卡里姆·埃里亚尼(签名)

- - - - -